

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 逃亡者(the Fugitives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡者(The Fugitives)

第1/1页

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
THE FUGITIVES
这 逃犯

逃亡者

[baɪ] ['mælkəm] [bi:] . ['mɔ:r,hɑ:rt] , [dʒeɪ 'ɑ:r] .
By Malcolm B . Morehart , Jr .
经过 马尔科姆 B . 莫尔哈特 , 小 .

作者：小马尔科姆·B·莫尔哈特

['sʌmhəʊ] [dʒef] ['eŋɡəl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
Somehow Jeff Engel followed the stranger
不知何故 杰夫 恩格尔 随后 这 陌生人

不知何故，杰夫·恩格尔跟着那个陌生人走了过来。

['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] — [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [heɪt] [ɔ:l]
into another world — among people who hated all
进入 其他 世界 — 之中 人们 WHO 憎恨 全部

进入另一个世界——一个充满仇恨的人们的世界

['eɪliənz] .
aliens .
外星人 .

外星人。

[ænd; ænd][pʊ; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌŋ] [hɪm'self] !
And of course , he was now one himself !
和 的 课程 , 他 曾是 现在 一 他自己 !

当然，他现在自己也成了其中一员！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [pʊ; əv] ['saɪəns] [ænd; ænd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September 1953
九月 -

1953年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [pən] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒef][ˈɛŋɡəl] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [kraʊd] [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈtɜ:nˌstɑɪlz] .
Jeff Engel studied the feverish crowd hurrying through the subway turnstiles .
杰夫 恩格尔 研究 这 发烧 人群 匆忙 通过 这 地铁 旋转闸门 .
杰夫·恩格尔观察着匆匆穿过地铁闸机的狂热人群。

[æz; əz][hi:: hi] [tʃekt] [i:tʃ] [ˈpɑ:sɪŋ] [feɪs] [əˈɡenst] [ə; eɪ][kɑ:d] - [ˈɪndeks][maɪnd] , [hi:: hi][smaɪld] [tu:: tə]
As he checked each passing face against a card - index mind , he smiled to
作为 他 已检查 每个 通过 脸 反对 一个 卡片 - 指数 头脑 , 他 微笑 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他一边对照着脑海中的卡片索引检查每一张走过的面孔，一边暗自微笑。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [pʃ] [ˈdju:ti] , [ðə; ði][ˈhæbɪt] [pəˈsɪstɪd] .
Even when off duty , the habit persisted .
甚至 什么时候 离开 责任 , 这 习惯 持续 .
即使下班后，这个习惯也一直保持着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɪd] [spɒt][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ,
There was always the chance he'd spot a face that would fit ,
那里 曾是 总是 这 机会 他会 点 一个 脸 那 会 合身 ,
他总有机会发现一张合适的脸。

[wʌn][ðæt] [wʊd] [kləʊz] [əˈnʌðə(r)] [ˈæktɪv] [faɪl][ɪn] [ˈmɪsɪŋ] [pˈɜ:sənz] [ˈbjʊərəʊ] .
one that would close another active file in Missing Persons Bureau .
一 那 会 关闭 其他 积极的 文件 在 丢失的 人 局 .
这将关闭失踪人口调查局的另一个未结案件。

[ə; eɪ] [ˈmaʊsi] [ˈlɪt(ə)] [ɡaɪ] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtɜ:nˌstɑɪl] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fæt][ˈwʊmən]
A mousey little guy slipped through a turnstile and bumped into a fat woman
一个 小老鼠 小的 盖伊 滑倒了 通过 一个 旋转闸门 和 撞 进入 一个 胖的 女士
[ˈʃɒpə(r)] .
shopper .
购物者 .
一只瘦小的老鼠溜过旋转门，撞到了一位肥胖的女顾客。

[ˈɛŋɡəl][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [əˌpɒləˈdʒetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbri:fkeɪs] [ˈbeərɪŋ]
Engel glanced at the thin apologetic face and then at a briefcase bearing
恩格尔 瞥了一眼 在 这 薄的 道歉的 脸 和 然后 在 一个 公文包 轴承
[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈɪnɪʃl] ,
the faded initials ,
这 褪色 首字母 ,
恩格尔瞥了一眼那张瘦削而充满歉意的脸，然后又看了看一个公文包，上面印着褪色的首字母缩写。

" [si:] . [dʒi:] . " [æz; əz][ə; eɪ][treɪn] [ˈrʌmbl] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [pʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:təz] [rəʊz] ,
" **C . G . As a train rumbled in and the noise of the commuters rose ,**
" C : G : " 作为 一个 火车 隆隆声 在 和 这 噪音 的 这 通勤者 玫瑰 ,
“CG” 随着火车隆隆驶入，通勤者的喧闹声也随之响起，

[ˈsʌmθɪŋ] [glɪnt] [æt; ət] [ˈɛŋɡəlz] [fi:t] .
something glinted at Engel's feet .
某物 闪闪发光 在 恩格尔的 脚 .
恩格尔脚边闪过一道光。

[hi:: hi][bent] [daʊn] , [ˈkjʊəriəs] .
He bent down , curious .
他 弯曲 向下 , 好奇的 .
他弯下腰，好奇地看着他。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][pen] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnɪʃl] .
It was a cheap fountain pen inscribed with the same initials .
它 曾是 一个 便宜的 喷泉 笔 铭文 和 这 相同的 首字母 .
那是一支廉价的钢笔，上面刻着同样的姓名首字母。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsʌbweɪ] [steəz] .
He caught a glimpse of the stranger on the crowded subway stairs .
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 陌生人 在 这 挤 地铁 楼梯 .
他在拥挤的地铁楼梯上瞥见了那个陌生人。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstə(r)] !
" **Wait a minute , mister !**
" 等待 一个 分钟 , 先生 !
“等一下，先生！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .
他大喊道。

[wen] [siː] . [dʒiː] . [ˈdɪd(ə)nt] [tɜːn] , [ˈɛŋɡəl] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [ˈpaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ˈɪntuː][ˈdæz(ə)lɪŋ]
When C . G . didn't turn , Engel hesitated , then pounded up the stairs into dazzling
什么时候 C . G . 没有 转动 , 恩格尔 犹豫了一下 , 然后 猛击 向上 这 楼梯 进入 耀眼的
[ˈsʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .
CG没有转身，恩格尔犹豫了一下，然后猛地冲上楼梯，沐浴在耀眼的阳光下。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [əˈraʊnd][æɪt; ət][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊvə(r)] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] [pɑːk]
He squinted around at people and then over low bushes into the city park
他 眯着眼 大约 在 人们 和 然后 超过 低的 灌木丛 进入 这 城市 公园
[weə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] .
where he saw the little fellow walking briskly .
在哪里 他 锯 这 小的 同伴 步行 轻快地 .
他眯着眼睛环顾四周，看着周围的人，然后越过低矮的灌木丛，看向城市公园，在那里他看到那个小家伙正快步走着。

[əˈnɔɪd] , [ˈɛŋɡəl] [trɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [wɔːk] ,
Annoyed , Engel trotted down a shady walk ,
恼怒 , 恩格尔 小跑 向下 一个 阴凉 走 ,
恩格尔恼火地沿着一条阴凉的小路小跑过去。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][tæp][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
then down a quiet lane and finally reached out to tap his shoulder .
然后 向下 一个 安静的 车道 和 最后 达到 出去 到 轻敲 他的 肩膀 .
然后沿着一条僻静的小路走去，最后伸手轻轻拍了拍他的肩膀。

[siː] . [dʒiː] . [ˈvænɪʃd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] .
C . G . vanished in thin air .
C . G . 消失了 在 薄的 空气 .
CG凭空消失了。

[ˈɛŋɡəl][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Engel slid to a halt and rubbed his eyes .
恩格尔 滑行 到 一个 停止 和 摩擦 他的 眼睛 .
恩格尔停下脚步，揉了揉眼睛。

[ˈfɪəfəli] [hiː; hi] [ɪkˈsplɔːrd] [ðɪs] [kwɪə(r)][ɪˈluːʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz] [pɔː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
Fearfully he explored this queer illusion , his hands pawing nothingness .
恐惧地 他 探索 这 酷儿 错觉 , 他的 双手 爪子 虚无 .
他战战兢兢地探索着这奇异的幻象，双手在虚无中摸索。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌbweɪ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
There was a roar like a thousand subway trains , and something invisible
那里 曾是 一个 吼 喜欢 一个 千 地铁 火车 , 和 某物 无形的
[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [həːl] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .
and powerful hurled him sprawling .
和 强大的 投掷 他 蔓延 .
一声如同上千列地铁列车呼啸而过的轰鸣声，一股无形而强大的力量将他抛向空中，让他四仰八叉地摔倒在地。

[hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][tu:; tə] [nɜ:s] [ə; eɪ] [bru:zd]
He lay stunned as the noise died away and then sat up to nurse a bruised
他 躺 目瞪口呆 作为 这 噪音 死亡 离开 和 然后 卫星 向上 到 护士 一个 瘀伤
[hed] .
head .
头 .

噪音渐渐消失后，他呆呆地躺在那里，然后坐起来揉着受伤的头。

[sʌmwʌn] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [dʒɜ:k] [hɪm] ['ru:dlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][spʌn] [hɪm]
Someone grabbed his arms , jerked him rudely to his feet , and spun him
某人 抓住 他的 武器 , 猛地一抖 他 粗鲁地 到 他的 脚 , 和 旋转 他
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

有人抓住他的胳膊，粗暴地把他拽起来，然后转了个圈。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['gæŋɡlɪŋ] [kɒp] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
A tall gangling cop glared down at him .
一个 高的 岗岭 警察 怒目而视 向下 在 他 .

一个身材高瘦的警察居高临下地瞪着他。

" [ju:; jʊ] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] ? "
" You been drinking ? "
" 你 到过 喝 ? "

你喝酒了吗？

" ['dʌblju:] - [wɒt] ? " ['ɛŋɡəl] ['stæmə] .
" W - what ? " Engel stammered .
" W - 什么 ? " 恩格尔 结结巴巴 .

“什.....什么？”恩格尔结结巴巴地说。

[kən'fju:zd] , [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪ] [mət'æləɪk] ['ju:nɪfɔ:m] ,
Confused , he looked more closely at this man who wore a gray metallic uniform ,
使困惑 , 他 看起来 更多的 密切 在 这 男人 WHO 穿着 一个 灰色的 金属 制服 ,
他感到困惑，仔细打量着这个身穿灰色金属制服的男人。

[ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [bædʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒdli] [ʃeɪpt] ['həʊlstə(r)] .
a glittering badge , and an oddly shaped holster .
一个 闪闪发光 徽章 , 和 一个 奇怪 形状 枪套 .

一枚闪闪发光的徽章，以及一个形状奇特的枪套。

" [aɪ] ['wɔznt] ['drɪŋkɪŋ] .
" I wasn't drinking .
" 我 不是 喝 .

“我没喝酒。”

[sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [em 'i:] .
Something pushed me .
某物 推动 我 .

某种力量推动着我。

" [ðə; ði][kɒp] [smə:k] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ænd; ənd] [dʌst] [,aɪ 'ti:]
" The cop smirked as he picked up the fountain pen and dusted it
" 这 警察 他冷笑了一声。 作为 他 挑选 向上 这 喷泉 笔 和 掸去灰尘 它
[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
off with his gloves .
离开 和 他的 手套 .

警察拿起钢笔，用手套掸了掸上面的灰尘，嘴角露出一丝冷笑。

" [ðɪs] [jɔ:z] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" This yours ? " he asked .
" 这 你的 ? " 他 问 .

“这是你的吗？”他问道。

" [jes] — [ʌ; ɜ:], [waɪ] , [nəʊ] , " ['eŋɡəl] ['spʌtəd] .
" **Yes — uh , why , no , " Engel sputtered .**
" 是的 — 呃 , 为什么 , 不 , " 恩格尔 溅射 .

“是——呃，不，不，”恩格尔结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡaɪ] [ai][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] .
" **It belongs to a guy I was chasing .**
" 它 属于 到 一个 盖伊 我 曾是 追逐 .

“这东西属于我当时追的那个人。”

" [ðə; ði][kɑ:ps] [θɪk] ['aɪbraʊz] ['lɪftɪd] .
" **The cop's thick eyebrows lifted .**
" 这 警察的 厚的 眉毛 抬起 .

警察浓密的眉毛扬了起来。

" [hi:; hi] [lɒst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] , " ['eŋɡəl] [ɪk'spleɪnd] .
" **He lost it , and I was trying to return it , " Engel explained .**
" 他 丢失的 它 , 和 我 曾是 尝试 到 返回 它 , " 恩格尔 解释 .

“他把东西弄丢了，我当时正试图把它还给他，”恩格尔解释说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪsə'piəd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] ! "
" **But he disappeared right in front of me ! "**
" 但 他 消失 正确的 在 正面 的 我 ! "

“但他就在我面前消失了！ ”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , " [ðə; ði][kɒp] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈsmaɪl] .
" **Well , that's a new one , " the cop said with a cynical smile .**
" 出色地 , 那就是 一个 新的 — , " 这 警察 说 和 一个 愤世嫉俗 微笑 .

“哦，这倒是新鲜事儿，”警察带着一丝嘲讽的微笑说道。

[hi:; hi] [si:zd] ['eŋɡəlz] [ɑ:m][ænd; ənd] [dræɡd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
He seized Engel's arm and dragged him down the walk .
他 查获 恩格尔的 手臂 和 拖拽 他 向下 这 走 .

他抓住恩格尔的胳膊，把他拖下人行道。

" [aɪm] ['rʌŋɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [sə'spekt] , [bʌd] . "
" **I'm running you in as a drunk and robbery suspect , bud . "**
" 我是 跑步 你 在 作为 一个 醉 和 抢劫 怀疑 , 芽 . "

“我要把你当成醉酒抢劫嫌疑犯告上法庭，伙计。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] !
" **But I didn't do anything !**
" 但 我 没有 做 任何事物 !

但我什么都没做！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eŋɡəl] .
" **protested Engel .**
" 抗议 恩格尔 .

恩格尔抗议道。

[ðə; ði][kɒp] [ˈskaʊl] .
The cop scowled .
这 警察 皱着眉头 .

警察皱起了眉头。

" [wi:l; wil] [si:] .
" **We'll see .**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] , [jʊl] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][si:] . [di:] . [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
If you're innocent , you'll get out of C . D . in a few minutes . "
如果 你是 清白的 , 你会 得到 出去 的 C . D . 在 一个 很少 分钟 . "

如果你是清白的，几分钟后就能从拘留所出来。

" [si:] . [di:] . ?
" C . D . ?
" C . D . ?

“光盘？”

" ['ɛŋɡəl] ['ekəʊd] .
" Engel echoed .
" 恩格尔 回声 .

恩格尔附和道。

[si:] . [di:] . ? [si:] . [dʒi:] . ? [si:] . [di:] . ?
C . D . ? C . G . ? C . D . ?
C . D . ? C . G . ? C . D . ?

CD? CG? CD?

[ðə; ði] ['ɪnɪʃlɪz] [[hɒpt]] ['waɪldli][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The initials hopped wildly about in his mind .
这 首字母 跳跃 疯狂地 关于 在 他的 头脑 .

这些首字母在他脑海中疯狂地跳动着。

[æt; ət][ə; eɪ][sɒft] ['wɪslɪŋ] [saʊnd][hi;; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
At a soft whistling sound he glanced up above a high hedge and his
在 一个 柔软的 吹口哨 声音 他 瞥了一眼 向上 多于 一个 高的 对冲 和 他的
[aɪz] ['waɪdnɪd] .
eyes widened .
眼睛 扩大 .

听到一声轻柔的口哨声，他抬头望向高高的树篱上方，眼睛瞪得大大的。

['gli:mɪŋ] [waɪt] ['taʊəz] [rəʊz][ʌp][tu;; tə] [feɪd] ['ɪntu:] ['mɪstɪ] [blu:] , [ænd; ænd][ə'raʊnd][ðəm; ðəm]
Gleaming white towers rose up to fade into misty blue , and around them
闪闪发光 白色的 塔楼 玫瑰 向上 到 褪色 进入 蒙蒙 蓝色的 , 和 大约 他们
['saɪləntli] [dɑ:trɪd] ['sɪlvəri] ['bʌlbəlz] .
silently darted silvery bubbles .
默默 飞镖 银色 气泡 .

闪耀的白色高塔拔地而起，渐渐隐入朦胧的蓝色之中，周围无声地飘荡着银色的气泡。

['feɪntli] [treɪst] [wɪð] ['dʒɔɪntɪd] , [kən'sentrɪk] [laɪnz] ,
Faintly traced with jointed , concentric lines ,
淡淡的 追踪 和 关节 , 同心 线条 ,

隐约可见的同心圆状线条，

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu;; tə] [kɜ:v] ['əʊvə(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [ænd; ænd] [ɪ'nɔ:məs] ['spaɪdə(r)][web] .
the sky seemed to curve over him like a lofty and enormous spider web .
这 天空 似乎 到 曲线 超过 他 喜欢 一个 高远 和 巨大的 蜘蛛 网站 .

天空仿佛像一张高耸巨大的蜘蛛网一样在他头顶盘旋。

[æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪd] [stri:t] , [tɔ:l] , ['hɒləʊ] - [tʃi:kt] ['pi:p(ə)l] [stɒpt]
As he was pulled across a wide street , tall , hollow - cheeked people stopped
作为 他 曾是 拉 穿过 一个 宽的 街道 , 高的 , 空洞的 - 脸颊 人们 停止
[tu;; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,
to stare at him ,
到 盯 在 他 ,

当他被拖过一条宽阔的街道时，一些身材高大、面颊凹陷的人停下来盯着他看。

[ænd; ænd][hi;; hi] [steərd] [bæk] [ɪn]['wʌndə(r)] .
and he stared back in wonder .
和 他 凝视 后退 在 想知道 .

他惊奇地回望着他。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" ['ɛŋɡəl] ['fɔ:ltəd] .
" **Engel faltered** .
" 恩格尔 犹豫不决 .

恩格尔犹豫了。

[ðə; ði][kɒp] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][led][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ləʊ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
The cop said nothing and led him through the low entrance of a tower .
这 警察 说 没有什么 和 引领 他 通过 这 低的 入口 的 一个 塔 .
警察一言不发，领着他穿过了塔楼的低矮入口。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [hɔ:l] , ['ɛŋɡəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [hed] .
As they went down a glowing hall , Engel touched the back of his still aching head .
作为 他们 去 向下 一个 发光 大厅 , 恩格尔 感动 这 后退 的 他的 仍然 疼痛 头 .

当他们沿着一条灯火通明的走廊走下去时，恩格尔摸了摸仍然疼痛的后脑勺。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ['kɔ:zɪŋ] [ði:z] [hə,lʊ:sə'neiʃənz] ?
Was his fall in the park causing these hallucinations ?
曾是 他的 落下 在 这 公园 导致 这些 幻觉 ?
他在公园摔倒是否导致了这些幻觉？

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɔ:l] , ['hædnt][sʌm; səm] [mɪ'stəriəs] , [ʌn'si:n] [fɔ:s] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntu:] [ðɪs] [kreɪzi] [wɜ:ld] ?
But before the fall , hadn't some mysterious , unseen force thrown him into this crazy world ?
但 前 这 落下 , 之前没有 一些 神秘 , 看不见 力量 抛掷 他 进入 这 疯狂的 世界 ?

但是，在他堕落之前，难道不是某种神秘的、看不见的力量把他抛入了这个疯狂的世界吗？

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tu:; tə][rɪ'æləti] !
Then he had to find it again and somehow escape back to reality !
然后 他 有 到 寻找 它 再次 和 不知何故 逃脱 后退 到 现实 !
然后他不得不再次找到它，并设法逃回现实世界！

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [weə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɡɔ:nt] , ['sɒləm] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['ɡreɪvli] [brɪ'fɔ:(r)]
They entered a large room where lines of gaunt , solemn people stood gravely before grill windows .
他们 进入 一个 大的 房间 在哪里 线条 的 瘦削 , 庄严 人们 站立 严重地 前 炙烤 视窗 .

他们走进一个大房间，里面一排排面容憔悴、神情严肃的人肃立在铁栅窗前。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] !
The Enemy is Listening !
这 敌人 是 聆听 !

敌人正在监听！

[ə; eɪ][saɪn][ɒn][ə; eɪ][wɔ:l] [wɔ:nd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [laʊd'spi:kə(r)] [blɛə] [aʊt][ə; eɪ]['gɑ:b(ə)ld] ['mesɪdʒ] .
a sign on a wall warned him as a loudspeaker blared out a garbled message .
一个 符号 在 一个 墙 警告 他 作为 一个 喇叭 刺耳地 出去 一个 混乱 信息 .
墙上的标语警告他，同时扬声器里传出含糊不清的信息。

[ðə; ði][kɒp] [ʌvd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪn] .
The cop shoved him into a line .
这 警察 推搡 他 进入 一个 线 .

警察把他推到队伍里。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn] [əˈhed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfɪdʒɪt] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌɡli] , [ˈhætʃɪt] - [feɪst]
Finally the man ahead of them fidgeted up to an ugly , hatchet - faced
最后 这 男人 前方 的 他们 坐立不安 向上 到 一个 丑陋的 , 斧头 - 面对
[ˈwʊmən] [hu:] [fraʊnd] [ɪmˈpeɪjntli] .
woman who frowned impatiently .
女士 WHO 皱眉 不耐烦地 .

最后，他们前面的那个男人焦躁不安地走到一个面容丑陋、像斧头一样的女人面前，女人不耐烦地皱起了眉头。

" [jes] ? " [ji:; ji] [snæpt] .
" **Yes ? " she snapped .**
" 是的 ? " 她 啪啪 .

“什么事？”她厉声问道。

" [maɪ][waɪf] [dɪˈzɜ:tɪd] [em ˈi:], " [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kəmˈpleɪnd] .
" **My wife deserted me , " the scarecrow of a man complained .**
" 我的 妻子 荒凉的 我 , " 这 稻草人 的 一个 男人 抱怨 .

“我的妻子抛弃了我，”一个稻草人般的男人抱怨道。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] — "
" **I want to — "**
" 我 想 到 — "

“我想要-”

" [fɪl] [aʊt] [ðɪs] [fɔ:m] , [drɒp][aɪ ˈti:] [ɪn] [slɒt] [naɪn] , " [ji:; ji] [ræpt] [aʊt] .
" **Fill out this form , drop it in slot 9 , " she rapped out .**
" 充满 出去 这 形式 , 降低 它 在 投币口 9 , " 她 说唱 出去 .

“填写这张表格，然后把它投入9号槽里，”她用说唱的方式说道。

" [nekst] ? "
" **Next ? "**
" 下一个 ? "

“下一个？ ”

" [ə; eɪ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈrɒbəri] [səˈspekt] , " [ðə; ði][kɒp] [sed] .
" **A drunk and robbery suspect , " the cop said .**
" 一个 醉 和 抢劫 怀疑 , " 这 警察 说 .

“一名醉酒抢劫嫌疑人，”警察说。

" [hɪrz] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
" **Here's the evidence .**
" 这里是 这 证据 .

“证据在此。”

" [ˈbraɪtnɪŋ] , [ˈhætʃɪt] - [feɪs] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pen][ænd; ənd] [wɪsk] [aʊt]
" **Brightening , Hatchet - Face snatched up the fountain pen and whisked out**
" 提亮 , 斧头 - 脸 抢夺 向上 这 喷泉 笔 和 搅拌 出去
[ə; eɪ] [blu:] [kɑ:d] .
a blue card .
一个 蓝色的 卡片 .

“斧头脸”精神一振，一把抓起钢笔，迅速掏出一张蓝色卡片。

" [ˌmɪsdɪˈmi:nə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeləni] , " [ji:; ji] [bri:ðd] [ˈfɑ:pli] .
" **Misdemeanor and felony , " she breathed sharply .**
" 轻罪 和 重罪 , " 她 呼吸 尖锐地 .

“轻罪和重罪，”她急促地喘着气说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] .
" **I'll take the details .**
" 患病的 拿 这 细节 .

“我会记住细节。”

" ['ɛŋɡəl] [kɪlŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kaʊntə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] .
" **Engel clung to the edge of the window counter as the interrogation began** .
" 恩格尔 紧紧抓住 到 这 边缘 的 这 窗户 柜台 作为 这 审讯 开始 .
审讯开始时，恩格尔紧紧抓住柜台边缘。

[jes] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
Yes , he told them ;
是的 , 他 讲述 他们 ;
是的，他告诉了他们。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [brɪˈliːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp]
he actually believed something invisible had knocked him down after swallowing up
他 实际上 相信 某物 无形的 有 敲门 他 向下 后 吞咽 向上
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
the stranger .
这 陌生人 .
他竟然相信，在吞噬了陌生人之后，有什么看不见的东西把他击倒了。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [rɒb] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['wɒznt] [kənˈfesɪŋ] ['eniθɪŋ] .
No , he hadn't robbed the stranger , he wasn't confessing anything .
不 , 他 之前没有 被抢劫 这 陌生人 , 他 不是 坦白 任何事物 .
不，他没有抢劫陌生人，他也没有坦白任何事情。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['priːviəs] ['krɪmɪn(ə)l] [əˈfensɪz] .
Yes , he was an honest citizen with no previous criminal offenses .
是的 , 他 曾是 一个 诚实的 公民 和 不 以前的 刑事 犯罪 .
是的，他是一位诚实的公民，此前没有任何犯罪记录。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ˈprəʊbɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['vɪjəs] [dʒæbz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] ,
After more probing questions and vicious jabs at the form ,
后 更多的 探测 问题 和 恶毒 刺拳 在 这 形式 ,
在经过更多追问和对表格的尖锐批评之后，

[ɪː; ɪ] ['hændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kɒp] [huː] [drɒpt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [nɪəˈbaɪ] [wɔːl] [slɒt] .
she handed it to the cop who dropped it in a nearby wall slot .
她 递交 它 到 这 警察 WHO 掉落 它 在 一个 附近 墙 投币口 .
她把它递给了警察，警察把它扔进了附近墙上的一个缝隙里。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .
They waited for a verdict .
他们 等待 为了 一个 判决 .
他们等待判决结果。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][kɒp] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hætʃɪt] - [feɪs] [huː] ['wɪspəd] [wɪð] [hɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
In a moment the cop turned to Hatchet - Face who whispered with him excitedly .
在 一个 片刻 这 警察 转向 到 斧头 - 脸 WHO 低声说道 和 他 兴奋地 .
片刻后，警察转向斧头脸，斧头脸兴奋地和他低声交谈着。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [trɪəˈʌmfənt] , [hiː; hi] [stɪəd] ['ɛŋɡəl] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Flushed and triumphant , he steered Engel out into the hall .
酡 和 凯 , 他 转向 恩格尔 出去 进入 这 大厅 .
他面色红润，得意洋洋地领着恩格尔走出了大厅。

" [ˈeɪliən] [drɪˈtek(ə)n] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [graʊl] [wɪð] [ʌnˈiːzi] [rɪˈspekt] .
" **Alien Detection wants you , he growled with uneasy respect** .
" 外星人 检测 想要 你 , " 他 咆哮 和 不安 尊重 .
“外星人探测小组需要你，”他带着不安的敬畏低声说道。

[ðeɪ] [ɡɒt][ˈɪntuː][æn; ən]['elɪvətə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ['swɪftli] ['ʌpwəd] .
They got into an elevator and shot swiftly upward .
他们 得到 进入 一个 电梯 和 射击 迅速地 向上 .
他们走进电梯，迅速向上飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæviʃ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [fɪld] [wið] [ˈsɪkənɪŋli] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm] ,
As they stepped into a lavish reception room filled with sickeningly sweet perfume ,
作为 他们 步 进入 一个 奢华的 接待 房间 已填 和 令人作呕 甜的 香水 ,
他们走进一间装饰奢华、弥漫着甜腻香水味的接待室，

[ə; eɪ] [ˈskrɔːni] , [ˈəʊvə(r)] - [ruːɪd] [gɜːl] [ʃʌt] [ə; eɪ][ˌmæɡəˈziːn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
a scrawny , over - rouged girl shut a magazine and jumped to a
一个 瘦弱的 , 超过 - 胭脂 女孩 关闭 一个 杂志 和 跳了起来 到 一个
[ˈswɪtʃbɔːd] .
switchboard .
总机 .

一个瘦弱、浓妆艳抹的女孩合上杂志，跳到电话接线台前。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːt] , [ˈpʌfi] [mæn] [wɪð] [kəʊld] [fɪ] - [aɪz] [baʊnst] [ʌp]
Then a door opened , and a short , puffy man with cold fish - eyes bounced up
然后 一个 门 打开 , 和 一个 短的 , 蓬松 男人 和 寒冷的 鱼 - 眼睛 弹跳 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

这时，一扇门开了，一个矮胖的男人，有着冰冷的鱼眼，蹦蹦跳跳地走到他们面前。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][kɒp] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˈɛŋɡəlz] [hænd] .
Waving the cop away , he gripped Engel's hand .
挥手 这 警察 离开 , 他 紧握 恩格尔的 手 .
他挥手赶走警察，紧紧握住恩格尔的手。

" [ɑː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛŋɡəl] !
" **Ah , Mr . Engel !**
" 啊 , 先生 . 恩格尔 !
“啊，恩格尔先生！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **he said smiling** .
" 他 说 微笑 .
他笑着说。

" [aɪm] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈmɑːrstən] .
" **I'm Commissioner Marston** .
" 我是 专员 马斯顿 .
我是马斯顿专员。

[ˈsɒri] [əˈbaʊt][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][ˈriːəlaɪz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][siː] . [dʒiː] .
Sorry about the mix - up , but we didn't realize you were after C . G .
对不起 关于 这 混合 - 向上 , 但 我们 没有 意识到 你 是 后 C : G :
[kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
Come in , please .
来 在 , 请 .

很抱歉造成了误会，我们没意识到您要找的是CG。请进。

" [brˈwɪldəd] ,
" **Bewildered** ,
" 困惑 ,
困惑不解，

[ˈɛŋɡəl] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˈspeɪʃəs] [ˈwɪndəʊz] [daʊn] [æt; ət]
Engel followed him into an office and looked through spacious windows down at
恩格尔 随后 他 进入 一个 办公室 和 看起来 通过 宽敞 视窗 向下 在
[ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] .
the spires of a city he had never known .
这 尖塔 的 一个 城市 他 有 绝不 已知 .

恩格尔跟着他走进一间办公室，透过宽敞的窗户向下望去，看到了一座他从未见过的城市的尖顶。

[br'saɪd] [ə; eɪ] [desk] [sæt] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [əʊld] [mæn] [hu:z] ['jeləʊd] [skɪn] [drɔ:n] [tɔ:t] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
Beside a desk sat a wizened old man whose yellowed skin drawn taut over his
旁 一个 桌子 卫星 一个 干瘪 老的 男人 谁 泛黄 皮肤 绘制 紧绷 超过 他的
[brɔ:d] [skʌl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frɪv(ə)ld] ,
broad skull gave him a shriveled ,
广阔 颅骨 给予 他 一个 干瘪 ,
桌子旁坐着一位干瘪的老人，他泛黄的皮肤紧绷在他宽阔的头骨上，使他看起来干瘪憔悴。

[kə'dævərəs] ['æspekt] .
cadaverous aspect .
尸体的 方面 .
面容憔悴，如同尸体。

[hi:; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [blu:] [kɑ:d] [ɒn] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] [aɪz] ['fəleʊd] ['eɪŋɡəl]
He tapped a blue card on a thumbnail as his luminous eyes followed Engel
他 轻敲 一个 蓝色的 卡片 在 一个 缩略图 作为 他的 发光的 眼睛 随后 恩格尔
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .
他用拇指指尖轻敲一张蓝色卡片，同时他那双闪亮的眼睛怀疑地注视着恩格尔。

" ['dɒktə(r)] - , [maɪ] [tʃi:f] , " ['mɑ:rstən] [sed] .
" **Doctor Weeve** , **my chief alienologist** , " **Marston said** .
" **医生** - , **我的 首席 外星人** , " **马斯顿 说** .
“韦夫博士，我的首席外星人专家，”马斯顿说道。

" [saɪt] [daʊn] , ['eɪŋɡəl] .
" **Sit down** , **Engel** .
" **坐 向下** , **恩格尔** .
“坐下，恩格尔。”

" ['eɪŋɡəl] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['skru:tənaɪzd]
" **Engel grasped the arms of his chair as Dr** . **Weeve scrutinized**
" **恩格尔 抓住 这 武器 的 他的 椅子 作为 博士** . - **仔细审查**
[ðə; ði] [kɑ:d] [ɪn] ['saɪləns] .
the card in silence .
这 卡片 在 沉默 .
“恩格尔紧紧抓住椅子的扶手，而韦夫博士则默默地仔细查看着那张卡片。

" ['dʒefri] ['eɪŋɡəl] , " [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['petjələnt] [vɔɪs] .
" **Jeffrey Engel** , " **he read aloud in a high petulant voice** .
" **杰弗里 恩格尔** , " **他 读 大声 在 一个 高的 任性的 嗓音** .
“杰弗里·恩格尔，”他用一种尖锐而任性的声音大声念道。

" ['mɪsɪŋ] [p'ɜ:sənz] ['bjʊərəʊ] , [eɪ] ?
" **Missing Persons Bureau** , **eh** ?
" **丢失的 人 局** , **嗯** ?
“失踪人口调查局，是吗？”

[m] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Hmm , **reminiscent of the twentieth century** .
唔 , **令人怀念的 的 这 第二十 世纪** .
嗯，让人想起二十世纪。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [drɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsɪ] ?
Is that what you call your detective agency ?
是 那 什么 你 称呼 你的 侦探 机构 ?
这就是你们侦探事务所的名字吗？

" [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv]
" **Reminiscent of** : : : :
" **令人怀念的 的** : : : :
让人想起.....

[ˈɛŋɡəl] [prest] [ˈfeɪki] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hed] .
Engel pressed shaky fingers to his throbbing head .
恩格尔 按下 摇晃 手指 到 他的 悸动 头 。

恩格尔颤抖着手指按住剧烈疼痛的脑袋。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [riˈækt]
If he told them he was from out of the past , how would they react
如果 他 讲述 他们 他 曾是 从 出去 的 这 过去的 , 如何 会 他们 反应
?
?
?

如果他告诉他们他来自过去，他们会作何反应？

" [jes] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] , " [aɪ] [faʊnd][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pen] — "
" Yes , " he lied , " I found a fountain pen — "
" 是的 , " 他 撒谎了 , " 我 成立 一个 喷泉 笔 — "

“是的，”他撒谎道，“我找到了一支钢笔——”

" [juː; jʊ][ləʊn] [wʊlvz] [hæv; həv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [hʌntʃ] [tuː; tə] [ˈkɒmpenset] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
" You lone wolves have extraordinary hunches to compensate for a lack of
" 你 孤独 狼 有 非凡的 预感 到 补偿 为了 一个 缺少 的
[pəˈliːs] [tekˈniːks] ,
police techniques ,
警察 技术 ,

“你们这些独狼凭借着非凡的直觉来弥补警务技术的不足。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [sed] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" Dr . Weeve said with a dry chuckle .
" 博士 : - 说 和 一个 干燥 轻笑 : .

“韦夫博士干笑着说。”

" [bʌt; bət][wʌn] [niːdz] [prəˈtekʃ(ə)n] [wen] [ˈtrækɪŋ] [ˈeɪlɪənz] . "
" But one needs protection when tracking aliens . "
" 但 一 需求 保护 什么时候 追踪 外星人 : . "

“但是追踪外星人时需要保护。”

" [ˈtrækɪŋ] [ˈeɪlɪənz] ?
" Tracking aliens ?
" 追踪 外星人 ?

追踪外星人？

" [ˈɛŋɡəl] [sed] , [ˈmɪstɪfaɪd] .
" Engel said , mystified .
" 恩格尔 说 , 困惑 : .

恩格尔困惑地说。

[ˈmɑːrstən] [lɑːft] , [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ænd] [twəːl] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pen][ɪn]
Marston laughed , leaned over his desk , and twirled a fountain pen in
[ˈpʌdʒi] [ˈfɪŋɡəz] .
pudgy fingers .
胖乎乎的 手指 : .

马斯顿笑了，俯身趴在桌子上，用胖乎乎的手指转着一支钢笔。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [jʊr; jər][nɒt] [səˈspekt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Take it easy , you're not suspect in this case .
" 拿 它 简单的 , 你是 不是 怀疑 在 这 案件 : .

“别紧张，你不是这起案件的嫌疑人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [sez] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [pen][ænd; ənd][ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
But the report says you found this pen and in attempting to return it to
但 这 报告 说道 你 成立 这 笔 和 在 尝试 到 返回 它 到
[ɪts]['əʊnə(r)] ,
its owner ,
它是 所有者 ,

但报告称，你捡到了这支笔，并试图将其归还给失主，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:s] .
you were struck by some invisible force .
你 是 击 经过 一些 无形的 力量 .

你被某种无形的力量击中了。

" [ˈmɑ:rstən][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [hu:] [n'ɒdɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [hɑ:d]
" Marston glanced at Dr . Weeve who nodded , then his voice grew hard
" 马斯顿 瞥了一眼 在 博士 : WHO 点头 , 然后 他的 嗓音 生长 难的
.
:
.

“马斯顿瞥了一眼威夫医生，威夫医生点了点头，然后他的声音变得低沉起来。

" [dɪd] [ðɪs] [si:] . [dʒi:] . [eɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪt] ? "
" Did this C . G . aim anything at you before you were hit ? "
" 做过 这 C : G : 目的 任何事物 在 你 前 你 是 打 ? "

“在你被击中之前，这个CG有没有瞄准你？ ”

" [nəʊ] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] , " ['ɛŋɡəl] [sed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜ:vəsli] .
" No , he didn't , " Engel said and touched his head nervously .
" 不 , 他 没有 , " 恩格尔 说 和 感动 他的 头 紧张地 .

“不，他没有，”恩格尔说着，紧张地摸了摸自己的头。

" [ˈhedeɪk] ?
" Headache ?
" 头痛 ?

“头痛？”

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ɑ:skt] .
" Dr . Weeve asked .
" 博士 : 问 .

韦夫博士问道。

" [nəʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " ['ɛŋɡəl][英 ['kɑʊntə(r)] 美 ['kɑʊntə~] .
" No , it's nothing , " Engel countered :
" 不 , 它是 没有什么 , " 恩格尔 反驳 :

“不，没什么，”恩格尔反驳道。

" [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] . "
" When I got up , the man was gone . "
" 什么时候 我 得到 向上 , 这 男人 曾是 已消失 : "

“我起身的时候，那个人已经不见了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈeɪlɪən][wɒz; wəz] [gɒn] , " [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm] .
" You mean the alien was gone , " Dr . Weeve contradicted him .
" 你 意思是 这 外星人 曾是 已消失 , " 博士 : 矛盾 他 .

“你的意思是说外星人已经消失了？ ”韦夫博士反驳道。

['ɛŋɡəlz] [θrəʊt] [went] [draɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Engel's throat went dry and he stared at them .
恩格尔的 喉 去 干燥 和 他 凝视 在 他们 .

恩格尔喉咙发干，他盯着他们看。

" [æ̃n; ə̃n][ˈeiliən] ! " [ˈʃaʊtið] [ˈmɑːrstən] .
" An alien ! " shouted Marston .
" 一个 外星人 ! " 喊叫 马斯顿 .

“外星人！”马斯顿喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
" Don't you understand ?
" 不 你 理解 ?

你不明白吗？

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [smaɪld] [ˈθɪnli] .
" Dr Weeve smiled thinly .
" 博士 . - 微笑 薄薄的 .

韦夫博士勉强笑了笑。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɛŋgəlz] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [juː ˈes]
" Mr Engel's curious to learn the latest about them and would draw us
" 先生 . 恩格尔的 好奇的 到 学习 这 最新的 关于 他们 和 会 画 我们
[aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪ] [wei] .
out in this childish way .
出去 在 这 幼稚 方式 .

“恩格尔先生很想知道他们的最新情况，他会用这种孩子气的方式把我们引出来。”

[aɪ][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ][wiː; wi] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm][faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mˈɪliənz] [huː] [ˈəʊnli] [riːd] [əˈbaʊt]
I assure you we despise them far more than millions who only read about
我 保证 你 我们 鄙视 他们 远的 更多的 比 百万 WHO 仅有的 读 关于
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈdeɪli] [ˈtelɪskrɪpt] .
them in their daily telescripts .
他们 在 他们的 日常的 电视脚本 .

我向你保证，我们对他们的憎恨远远超过数百万只在每日新闻报道中读到他们消息的人。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsə(r)] [kræʃ] [ɪn] - - ,
Since the flying saucer crash in ' 68 ,
自从 这 飞行 碟子 碰撞 在 - - ,

自1968年飞碟坠毁事件以来，

[wɪv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈweə(r)][ʊv; əv][ðeə(r)][kləʊz] [sɜːˈveɪləns] [ʊv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
we've been very much aware of their close surveillance of this world .
我们已经 到过 非常 很多 意识到的 的 他们的 关闭 监视 的 这 世界 .

我们一直非常清楚他们对这个世界的密切监视。

" [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" The doctor's face clouded as he gazed at the city .
" 这 医生的 脸 阴天 作为 他 凝视 在 这 城市 .

医生凝视着这座城市，脸色变得阴沉起来。

" [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [bluː] [spɔːn] [ʊv; əv] [senˈtɔːraɪ] [send][juː ˈes] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevə(r)][spaɪz] .
" The filthy blue spawn of Centauri send us exceedingly clever spies .
" 这 污秽 蓝色的 生成 的 半人马座 发送 我们 非常 聪明的 间谍 .

“来自半人马座的肮脏蓝色生物派来了极其聪明的间谍。”

[brɪˈfɔː(r)] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtiz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [aʊt][ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [ɪnstəˈleɪfɪnz] [ænd; ənd]
Before invading our cities , they must seek out our military installations and
前 入侵 我们的 城市 , 他们 必须 寻找 出去 我们的 军队 安装 和
[plɑːnt][ɪkˈsplɒʊsɪvz][æt; ət] [kiː] [pɔɪnts] .
plant explosives at key points .
植物 爆炸物 在 钥匙 积分 .

在入侵我们的城市之前，他们必须先找到我们的军事设施，并在关键地点安放炸药。

[ðeə(r)] [əˈsæsɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk]
Their assassins must be ready to strike
他们的 刺客 必须 是 准备好 到 罢工

他们的刺客必须做好随时出手的准备.....

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈdʒentli] [rʌŋ] [ˈbəʊni][hændz] , [ænd; ənd][ˈmɑːrstən] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz]
" Dr . Weeve gently wrung bony hands , and Marston leaned forward , his
" 博士 : 轻轻地 拧干 骨质 双手 ; 和 马斯顿 倾斜 向前 ; 他的
[peɪl] [dʒaʊl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
pale jowls quivering angrily .
苍白 下巴 颤抖 愤怒地 .

“韦夫医生轻轻地搓着他骨瘦如柴的手，马斯顿向前倾身，他苍白的脸颊愤怒地颤抖着。

" [tuː; tə] [ˈseɪfɡɑːd] [ˈpʌblɪk][ˈwelfeə(r)] , [ðɪs] [ˈsɪti] [brɑːntɪ] [bʊ; əv][ˈeɪliən] [dɪˈtekʃ(ə)n] [mʌst; məst][faɪnd]
" To safeguard public welfare , this city branch of Alien Detection must find
" 到 保障 民众 福利 , 这 城市 分支 的 外星人 检测 必须 寻找
[ænd; ənd] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ˈeɪliənz] .
and exterminate aliens .
和 殄 外星人 .
“为了维护公共福祉，该市外星人探测分部必须找到并消灭外星人。”

[səʊ][faː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [bəʊst] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
So far we can boast of a perfect record , thanks to the new
所以 远的 我们 能 夸 的 一个 完美的 记录 , 谢谢 到 这 新的
[dɪˈtekʃ(ə)n] [skriːn] .
detection screen .
检测 屏幕 .
多亏了新的检测屏幕，到目前为止，我们可以自豪地说我们保持着完美的记录。

" [ˈeɪliənz] ?
" Aliens ?
" 外星人 ?

外星人？

[ˈɛŋɡəl] [wɪns] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] .
Engel winced , recalling the mournful little stranger .
恩格尔 畏缩 , 回忆 这 悲哀 小的 陌生人 .
恩格尔想起那个悲伤的小陌生人，不禁皱起了眉头。

" [aɪ][kænt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] — "
" I can't believe that he — "
" 我 不能 相信 那 他 — "

“我简直不敢相信他——”

" [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ][ˈhjuːmənɔɪd] ?
" That he's a humanoid ?
" 那 他是 一个 人形 ?

“他是类人生物吗？ ”

" [ˈmɑːrstən][spæt][aʊt][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [bʊ; əv] [ˈvaɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Marston spat out the word as if it were a lump of vileness in his
" 马斯顿 争吵 出去 这 单词 作为 如果 它 是 一个 块 的 卑鄙 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

“马斯顿吐出这个词，仿佛那是他喉咙里哽着的一块污秽之物。”

" [siː] . [dʒiː] . - [es][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˌsæbəˈtɜː(r)] [huː] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [bluː] [haɪd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈleɪə(r)]
" C . G . 's a sneaking saboteur who conceals his ugly blue hide under a layer
" C . G . - s 一个 鬼鬼祟祟 破坏者 WHO 隐藏 他的 丑陋的 蓝色的 隐藏 在下面 一个 层
[bʊ; əv] [ˈfɔːls] [skɪn] !
of false skin !
的 错误的 皮肤 !
“CG是一个偷偷摸摸的破坏分子，他用一层假皮掩盖了他丑陋的蓝色真面目！ ”

[bʌt; bət] [hi:z] [bi:n] [dɪ'tektɪd] . "

But	he's been	detected
但	他是	到过
		检测到
		检测到

但他已经被发现了。

" [hi:z] [dɪ'tektɪd] ?

He's	detected
他是	检测到
	检测到

他被发现了吗？

" ['ɛŋɡəl] [ɡɑ:spt] .

Engel	gasped
恩格尔	倒吸一口气
	倒吸一口气

恩格尔倒吸了一口气。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ɪnˈklaɪnd][hɪz; ɪz][ˈvʌltʃə(r)] - [laɪk] [hed] ['kwɪzɪkli] .

Dr	Weeve	inclined	his	vulture	like	head	quizzically
博士		倾斜	他的	秃鹫	喜欢	头	疑惑地

威夫博士疑惑地歪了歪他那秃鹫般的脑袋。

" [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['ɛŋɡəl] , [ju:; jʊ] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [ɪnˈfɔ:md] .

For	an	intelligent	man	,	Mr	Engel	,	you	seem	rather	poorly	informed
为了	一个	聪明的	男人	,	先生	恩格尔	,	你	似乎	相当	差	知情的

“恩格尔先生，您虽然聪明，但似乎对外界情况了解得相当匮乏。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈkæθəʊd] [reɪ] [skri:n] ['tremblɪd] [ə; eɪ]

He	reached	to	a	cabinet	,	and	across	a	cathode	ray	screen	trembled	a
他	达到	到	一个	内阁	,	和	穿过	一个	阴极	射线	屏幕	颤抖	一个

[ˈnærəʊ] ['rɪbən] [pʊ; əv] [laɪt] .

narrow	ribbon	of	light
狭窄的	丝带	的	光

他伸手去够一个柜子，只见阴极射线管屏幕上颤动着一道细长的光束。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['evri] [ækt][pʊ; əv][æŋ; ən][ˈɔ:gənɪzəm][ɪz][pri:'si:d, pri-][[baɪ]

As	you	know	,	he	said	,	every	act	of	an	organism	is	preceded	by
作为	你	知道	,	他	说	,	每一个	行为	的	一个	生物	是	之前	经过

[æŋ; ən] ['ætɪtju:d] ,

an	attitude
一个	态度

“正如你所知，”他说，“生物体的每一个行为都先于一种态度，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ætɪtju:d] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fɔ:m] [pʊ; əv][ɪˌlektɹəʊmægˈnetɪk][breɪn] [weɪvz] .

and	that	attitude	takes	the	form	of	electromagnetic	brain	waves
和	那	态度	需要	这	形式	的	电磁	脑	波浪

这种态度会以脑电波的形式表现出来。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [skri:n] [ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)] .

The	detection	screen	is	quite	simple
这	检测	屏幕	是	相当	简单的

检测界面非常简单。

['sensətɪv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [dɪˈvaɪsɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [dəʊm] [pɪk] [ʌp] , ['æmplɪfaɪ] ,

Sensitive	electronic	devices	under	the	city	dome	pick up	,	amplify
敏感的	电子的	设备	在下面	这	城市	穹顶	挑选	向上	放大

城市穹顶下的敏感电子设备会拾取、放大信号，

[ænd; ənd][trænzˈmɪt] [breɪn] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sentɹəl] [kənˈtrəʊl][hɪə(r)] .

and	transmit	brain	waves	to	the	central	control	here
和	发送	脑	波浪	到	这	中央	控制	这里

并将脑电波传输到这里的中央控制系统。

[di:v'ieɪnɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊ(ə)l] [nɔ:m] - [weɪv] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmptli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Deviations from the social norm - wave are promptly investigated .
偏差 从 这 社会的 规范 - 海浪 是 及时 调查 .

任何偏离社会规范的行为都会被迅速调查。

" [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [nɑ:ld] ['fɪŋgə(r)] [ə'lon] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [laɪt] .
" **He ran a gnarled finger along the ribbon of light** .
" 他 跑 一个 盘根错节的 手指 沿着 这 丝带 的 光 .
他用布满老茧的手指沿着那道光带划过。

" [nəʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ,
" **Note the low** ,
" 笔记 这 低的 ,

注意低，

['rɪðmɪk] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:m] - [weɪv] — [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɪtɪz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['səʊ(ə)l][tɑ:sk]
rhythmic pulsations of the norm - wave — a happy citizen at a social task
节奏 脉动的 这 规范 - 海浪 — 一个 快乐的 公民 在 一个 社会的 任务
['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
somewhere in the city .
某处 在 这 城市 .

规范波的节奏脉动——城市某处一位快乐的市民正在从事社交活动。

" [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ænd][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [flæʃt] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪkli] ['twɪtɪŋ]
" **He adjusted a dial , and on the screen flashed a spasmodically twitching**
" 他 调整 一个 拨号 , 和 在 这 屏幕 闪光灯 一个 间歇性地 抽搐
[bənd] .
band .
乐队 .

他调整了一个旋钮，屏幕上出现了一条痉挛抽搐的带状物。

" [ə; eɪ][veəri'eɪ(ə)n][ɒv; əv]['ænti] - ['səʊ(ə)l] [taɪp] [θri:] — [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ['plænɪŋ] ['mɜ:də(r)] .
" **A variation of anti - social type three — a citizen planning murder** .
" 一个 变化 的 反对 - 社会的 类型 三 — 一个 公民 规划 谋杀 .

“第三类反社会人格的变种——公民策划谋杀。

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'tek(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'li:s] ['di:teɪl] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪm] , [ænd; ænd][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən]
Criminal Detection has a police detail observing him , and before he can
刑事 检测 有 一个 警察 细节 观察 他 , 和 前 他 能
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

刑事侦查部门派出警力监视他，在他出手之前，

[ðel] [teɪk] [hɪm][ɪn] ['kʌstədi] .
they'll take him in custody .
他们会 拿 他 在 保管 .

他们会把他拘留。

[naʊ] [si:] . [dʒi:] . , [ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [mæn] [waɪr] ['hævɪŋ] ['ʃædəʊd] .
Now C : G : , the pseudo - man we're having shadowed .
现在 C : G : , 这 伪 - 男人 是 拥有 阴影 .

现在是CG，我们正在跟踪的伪人。

" [ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [waɪt] [bənd] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dɑ:ns] .
" **A jagged white band leaped in a wild dance** .
" 一个 锯齿状 白色的 乐队 跳跃 在 一个 荒野 舞蹈 .

一条锯齿状的白色带子跳起了狂野的舞蹈。

" ['i:v(ə)n] [sə'ri:brəl] [æbnɔ:r'mælətɪz][daʊnt]['redʒɪstə(r)] [ðɪs] ['vaɪələntli] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" **Even cerebral abnormalities don't register this violently , " the doctor said** .
" 甚至 大脑 异常 不 登记 这 暴力 , " 这 医生 说 .

“即使是脑部异常也不会表现出如此剧烈的反应，”医生说。

" [ðə; ði][ɪ'lektɹɪk(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,ɑ:tɪ'fɪ(ə)l] [breɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] .
" The electrical impulses of his artificial brain are powerful .
" 这 电气 冲动 的 他的 人造的 脑 是 强大的 .
“他人工大脑的电脉冲非常强大。”

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [i:zəli] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz][ˈfi:b(ə)l] [breɪn] [ʃi:ld] .
The detectors easily penetrate his feeble brain shield .
这 探测器 容易地 穿透 他的 微弱 脑 盾 .
探测器轻易穿透了他脆弱的大脑屏障。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [mu:vz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][i:v(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He thinks he moves unnoticed on his evil mission — but look at his
他 思考 他 移动 未被察觉 在 他的 邪恶的 使命 — 但 看 在 他的
[trə'mendəs] [pent] - [ʌp] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][fɪə(r)] !
tremendous pent - up hatred and fear !
巨大的 五角星 - 向上 仇恨 和 害怕 !
他以为自己可以悄无声息地执行邪恶任务——但看看他内心深处积压的巨大仇恨和恐惧吧！

" [ˈeŋɡəl] [ˈstɪfənd] , [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [mɔɪst] [wɪð] [swet] .
" Engel stiffened , his palms moist with sweat .
" 恩格尔 僵硬 , 他的 棕榈树 潮湿 和 汗 .
恩格尔身体僵硬，手心渗出了汗水。

[si:] : [dʒi:] . [wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
C . G . was somewhere in this city of the future .
C . G . 曾是 某处 在 这 城市 的 这 未来 .
CG就位于这座未来之城的某个地方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈterɪfaɪd] — [bʌt; bət] [ði:z] [wɪtʃ] - [ˈhʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)]
Of course he was feeling terrified — but these witch - hunters were
的 课程 他 曾是 感觉 恐惧 — 但 这些 巫婆 - 猎人 是
[mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ˈterə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] !
mistaking that terror for something else !
误会 那 恐怖 为了 某物 别的 !
他当然感到恐惧——但这些猎巫者却把这种恐惧误解成了别的东西！

[hi:; hi] [tʃəʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] .
He choked at a sudden thought .
他 窒息 在 一个 突然 想法 .
他突然想到什么，顿时哽咽了。

[waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] [jet] ?
Why hadn't they discovered his own fear yet ?
为什么 之前没有 他们 发现 他的 自己的 害怕 然而 ?
为什么他们还没发现他内心的恐惧？

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪndʒəri] [ˈsʌmhaʊ] [prə'tektɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsensətɪv] [mə'ʃi:nz] ?
Was his head injury somehow protecting him from their sensitive machines ?
曾是 他的 头 受伤 不知何故 保护 他 从 他们的 敏感的 机器 ?
他的头部受伤是否在某种程度上保护了他免受那些精密仪器的伤害？

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm][ˈstəʊnɪli] .
Dr . Weeve was regarding him stonily .
博士 . - 曾是 关于 他 冷漠地 .
韦夫博士面无表情地看着他。

" [ɪn'dʒi:nɪəs] !
" Ingenious !
" 巧妙 !

“巧妙！”

" ['ɛŋɡəl] [blə:t] [aʊt] .
" **Engel blurted out** .
" 恩格尔 脱口而出 出去 。

恩格尔脱口而出。

[ˈmɑ:rstən] [pleɪst] [æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brˈsaɪd] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [felz] .
Marston placed an automatic on his desk and beside it a box of shells .
马斯顿 放置 一个 自动的 在 他的 桌子 和 旁 它 一个 盒子 的 贝壳 。

马斯顿在桌子上放了一支自动步枪，旁边放了一盒子弹。

" [jes] , [ɪnˈdʒɪ:niəs] , " [hi; hi] [sed] , [ˈɡrɪnɪŋ] , " [bæt; bæt] [ˈlʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ðɪ:z] [ˈɡædʒɪts]
" **Yes , ingenious , " he said , grinning , " but luckily for me these gadgets**
" 是的 , 巧妙 , " 他 说 , 咧嘴笑 , " 但 幸运的是 为了 我 这些 小工具
[kænt][du:; də] [ˈevriθɪŋ] .
can't do everything .
不能 做 一切 。

“是的，很巧妙，”他笑着说，“但幸运的是，这些小玩意儿并不能解决所有问题。”

[ˈtræpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈeɪliən][ɪz][nekst] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [dɪˈpɑ:tmənt] .
Trapping the alien is next , and that's my department .
诱捕 这 外星人 是 下一个 , 和 那就是 我的 部门 。

接下来是捕捉外星人，那是我的职责。

[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ðɪ][ˈtreɪsə(r)] [ru:m] , [ˈdɒktə(r)] .
Show him the Tracer Room , doctor .
展示 他 这 示踪剂 房间 , 医生 。

医生，带他去追踪室看看。

" [ˈnɜ:vəsli] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , ['ɛŋɡəl] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:l] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [piə]
" **Nervously trailing Dr Weeve , Engel went to a steel door and peered**
" 紧张地 尾随 博士 : - , 恩格尔 去 到 一个 钢 门 和 窥视
[θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
through a window .
通过 一个 窗户 。

恩格尔紧张地跟在韦夫博士身后，走到一扇钢门前，透过窗户向外窥视。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ]
For a moment it seemed as if he were high above the twinkling
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 他 是 高的 多于 这 闪烁
[laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æt; ət] [naɪt] [ˌnʌˈtɪl][hi; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [dɑ:k] ,
lights of a city at night until he made out a dark ,
灯 的 一个 城市 在 夜晚 直到 他 制成 出去 一个 黑暗的 ,

那一刻，他仿佛置身于夜晚城市闪烁灯光之上的高空，直到他辨认出一片黑暗，

[ˈsʌŋkən] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈskelət(ə)l] [ˈfɪɡəz] [wɪð] [ˈɪəfəʊnz] [klæmpt] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [hedz] .
sunken room and skeletal figures with earphones clamped to their long heads .
凹陷 房间 和 骨骼 数据 和 耳机 夹紧 到 他们的 长的 头部 。

下沉式的房间，骷髅人影，长长的脑袋上夹着耳机。

[ðeɪ] [bent][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [flæt] [ˈsɜ:fls] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪð] [braɪt] [ɡrɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)ld]
They bent over a flat surface illuminated with bright grid lines and sprinkled
他们 弯曲 超过 一个 平坦的 表面 照明 和 明亮的 网格 线条 和 撒上
[ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈɡləʊɪŋ] [dɑ:ts] .
over with a myriad glowing dots .
超过 和 一个 无数 发光 点 。

他们俯身靠近一个平面，该平面上布满了明亮的网格线，并散布着无数发光的点。

[ɡɔ:nt] [ˈfædəʊɪ] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [pɪp] [ɒv; əv] [laɪt] .
Gaunt shadowy faces were fixed on a pip of light .
高特 阴暗的 面孔 是 固定的 在 一个 管道 的 光 。

一张张瘦削的、阴影笼罩的面孔，目光紧紧盯着一束微弱的光亮。

" [ðeɪ] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ˈbækstə(r)][ˈævənjuː] [brɪtwiːn] 43rd [ænd; ənd] 44th
" **They place him on the east side of Baxter Avenue between 43rd and 44th**
" 他们 地方 他 在 这 东方 边 的 巴克斯特 大街 之间 43rd 和 44th
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

“他们把他安葬在巴克斯特大道东侧，介于第43街和第44街之间，

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪkˈspleɪnd] .
" **Dr Weeve explained** :
" 博士 : - 解释 :

韦夫博士解释道。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [liːn] [dʒɔː] , [ˈfraʊnɪŋ] .
He rubbed a lean jaw , frowning .
他 摩擦 一个 倾斜 颞 , 皱眉 .

他揉了揉瘦削的下巴，皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [drɪtektər] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" **But how the detectors failed to pick up his presence before he reached the**
" 但 如何 这 探测器 失败的 到 挑选 向上 他的 在场 前 他 达到 这
[ˈsɪvɪk][ˈsentə(r)][ˈbæf(ə)lz][juːˈes] .
civic center baffles us :
公民 中心 挡板 我们 :

“但是，在他到达市政中心之前，探测器为何未能检测到他的存在，这让我们百思不得其解。”

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [pɒpt] [ʌp][ðeə(r)] . "
Seems as if he just popped up there . "
似乎 作为 如果 他 只是 爆裂 向上 那里 . "

他好像突然就出现在那儿了。

" [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] , [ˈdʒentlmən] ! " [krəʊd] [ˈmɑːrstən] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)]
" **I'm ready for the kill , gentlemen ! " crowed Marston , slapping the holster**
" 我是 准备好 为了 这 杀 , 先生们 ! " 人群 马斯顿 , 拍打 这 枪套
[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
strapped to his side :
绑带 到 他的 边 .

“先生们，我已经准备好大开杀戒了！”马斯顿高声喊道，同时拍了拍绑在腰间的枪套。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈprɪti] [ɪmˈprest] , [ˈeɪŋɡəl] . "
" **You look pretty impressed , Engel** . "
" 你 看 漂亮的 印象深刻 , 恩格尔 . "

“恩格尔，你看上去很受鼓舞。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][eɪˈem] , " [ˈeɪŋɡəl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Yes , yes , I am , " Engel managed to say** :
" 是的 , 是的 , 我 是 , " 恩格尔 管理 到 说 :

“是的，是的，我是，”恩格尔好不容易才说道。

[wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][kləʊz][brɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈmɑːrstən] [æprɪˈhensɪvli] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)]
With the doctor close behind , he followed Marston apprehensively down a corridor
和 这 医生 关闭 在后面 , 他 随后 马斯顿 忧心忡忡地 向下 一个 走廊
[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɒnveks] [ˈwɪndəʊ] .
to a thick convex window :
到 一个 厚的 凸面 窗户 .

医生紧随其后，他忐忑不安地跟着马斯顿沿着走廊走到一扇厚厚的凸面窗前。

[ˈmɑːrstən][slɪd][aɪˈtiː][bæk] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [wɒt] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] - [ˈeɪpt] [ˈkɒkpɪt] ,
Marston slid it back and stepped into what resembled a bowl - shaped cockpit ,
马斯顿 滑行 它 后退 和 步 进入 什么 类似 一个 碗 - 形状 座舱 ,

马斯顿将它滑回原位，然后踏入一个类似碗状的驾驶舱。

[ə; eɪ] [kən'fju:ziŋ] [meɪz] [ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd]['ɪnstɹəm(ə)nts]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gla:s]
a confusing maze of dials and instruments under a hemisphere of glass
一个 令人困惑 迷宫 的 拨号盘 和 仪器 在下面 一个 半球 的 玻璃
.
:
.

半球形玻璃罩下，错综复杂的仪表和仪器迷宫。

[m'əʊʃənɪŋ] ['eŋɡəl][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæʃbɔ:d] ,
Motioning Engel to a seat , he turned to the dashboard ,
示意 恩格尔 到 一个 座位 , 他 转向 到 这 仪表板 ,
他示意恩格尔坐下，然后转身看向仪表盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ɒv; əv] [lait] [wɪt] ['eŋɡəl][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['treɪsə(r)] [ru:m] [flæʃt]
and the same spot of light which Engel had seen in the Tracer Room flashed
和 这 相同的 点 的 光 哪个 恩格尔 有 已见 在 这 示踪剂 房间 闪光灯
[ɒn][ə; eɪ] [skri:n] .
on a screen .
在 一个 屏幕 .

恩格尔在追踪室里看到的那道光点，在屏幕上闪现了一下。

[hi:; hi] [dʒæb] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [twɑ:s][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .
He jabbed a button twice and picked up a microphone .
他 刺伤 一个 按钮 两次 和 挑选 向上 一个 麦克风 .
他按了两下按钮，拿起了一个麦克风。

" ['mɑ:rstən][tu:; tə] ['kæptɪn] ['ʃefər] .
" Marston to Captain Schaeffer .
" 马斯顿 到 队长 谢弗 .
“马斯顿对谢弗上尉说。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
We're coming down . "
是 未来 向下 . "
我们正在降落。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :
“是的，先生。”

[ðə; ði]['eɪlɪənz] [tɜ:nd] [bæk] , " [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
The alien's turned back , " a strained voice replied .
这 外星人的 转向 后退 , " 一个 紧张 嗓音 回复 .
“外星人已经转身回去了，”一个紧张的声音回答道。

" [hi:z] [naʊ] ['wɔ:kiŋ] [saʊθ] [ɒn]['bækstə(r)] .
" He's now walking south on Baxter .
" 他是 现在 步行 南 在 巴克斯特 .
“他现在正沿着巴克斯特街向南走。”

[maɪt] [bi:; bi][ɒn][tu:; tə][ju: 'es] , [hi:z] ['æktɪŋ] ['dʒʌmpi] . "
Might be on to us , he's acting jumpy . "
可能 是 在 到 我们 , 他是 表演 跳跃的 . "
他可能已经发现我们了，他表现得很紧张。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] ['dʒʌmpi] [jɔ: 'self] , ['ʃefər] , " ['mɑ:rstən] [snæpt] .
" You sound jumpy yourself , Schaeffer , " Marston snapped .
" 你 声音 跳跃的 你自己 , 谢弗 , " 马斯顿 啪啪 .
“谢弗，你听起来也很紧张，”马斯顿厉声说道。

" [tɛl] [jɔ:(r); jə(r)][mɛn][tu:; tə][həʊld][ðeə(r)]['faɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] !
" **Tell your men to hold their fire this time !**
" 告诉 你的 男人 到 抓住 他们的 火 这 时间 !
"告诉你的部下这次不要开火！ "

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][hɪm][ɒn] - .
All right , I have him on optibeam .
全部 正确的 , 我 有 他 在 - .
好的, 我已经通过Optibeam联系上他了。

" ['mɑ:rstən][spʌn] [ə; eɪ] [wi:l] ['fɑ:pli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] .
" **Marston spun a wheel sharply , and they were falling .**
" 马斯顿 旋转 一个 车轮 尖锐地 , 和 他们 是 坠落 .
"马斯顿猛地转动车轮, 他们就倒下了。"

[ˈɛŋɡəl] [breɪst] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['ɡlɪsnɪŋ] ['taʊə(r)] [swʌŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðeə(r)][left] ,
Engel braced himself as a white glistening tower swung away to their left ,
恩格尔 支撑 他自己 作为 一个 白色的 闪闪发光 塔 摇摆 离开 到 他们的 左边 ,
恩格尔做好准备, 只见一座闪闪发光的白色高塔向他们左侧摆动而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:ə'metrɪk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [lu:m] [ʌp] .
and the geometric depths of the city loomed up .
和 这 几何的 深度 的 这 城市 迫近 向上 .
城市的几何结构逐渐显露出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ɡʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] , [tʃek] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
He saw the doctor take a gun from a compartment , check it , and
他 锯 这 医生 拿 一个 枪 从 一个 隔间 , 查看 它 , 和
[stænd][ʌp] ['weɪvərɪŋ] .
stand up wavering .
站立 向上 摇摆不定 .
他看到医生从隔间里拿出一把枪, 检查了一番, 然后摇摇晃晃地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [sə'prest] [hert] .
His face was a mask of suppressed hate .
他的 脸 曾是 一个 面具 的 被抑制 恨 .
他脸上带着压抑的仇恨。

" [wi:l; wil] [dɪ'spætʃ] [hɪm] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] [his] .
" **We'll dispatch him quickly , " he hissed .**
" 出色地 派遣 他 迅速地 , " 他 嘶嘶作响 .
"我们会尽快解决掉他,"他嘶嘶地说。

[ˈɛŋɡəl] [skwɜ:rmd] .
Engel squirmed .
恩格尔 扭动着身子 .
恩格尔扭动着身子。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['ru:θləs] ['mɜ:də(r)] [ɪd] [hæv; həv][tu:; tə][nɒt]['əʊnli][,aʊt'wɪt] [ðɪ:z] [men][bʌt; bət]
To prevent a ruthless murder he'd have to not only outwit these men but
到 防止 一个 无情 谋杀 他会 有 到 不是 仅有的 智胜 这些 男人 但
['kaʊntləs] [pə'li:s] [br'saɪdz] .
countless police besides .
无数 警察 除了 .
为了阻止一场残忍的谋杀, 他不仅要智胜这些人, 还要智胜无数警察。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hederɪk] ['ɔ:lməʊst] [ɡɒn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnkən'trəʊləbl] [weɪvz]
What was worse , with his headache almost gone , his own uncontrollable waves
什么 曾是 更糟 , 和 他的 头痛 几乎 已消失 , 他的 自己的 不可控的 波浪
[ɒv; əv][fɪə(r)] [maɪt] [ɪk'spəʊz][hɪm] .
of fear might expose him .
的 害怕 可能 暴露 他 .
更糟糕的是, 随着头痛几乎消失, 他自己无法控制的恐惧浪潮可能会暴露他。

" [hi:z] ['rʌniŋ] , " ['mɑ:rstən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
" He's running , " Marston said with a nod at the screen .
" 他是 跑步 , " 马斯顿 说 和 一个 点头 在 这 屏幕 :
"他在跑,"马斯顿说着,朝屏幕点了点头。

[æz; əz][ðə; ði][gləʊb] [ʃɒt] [daʊn] [pɑ:st] [waɪt] ['taʊəz] , [ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] [bɒn][ðə; ði][glɑ:s] [ru:f] [flæft]
As the globe shot down past white towers , a spotlight on the glass roof flashed
作为 这 地球 射击 向下 过去的 白色的 塔楼 , 一个 聚光灯 在 这 玻璃 屋顶 闪光灯
[red] ,
red ,
红色的 ,
当地球仪飞速掠过白色高塔时,玻璃屋顶上的一束聚光灯闪起了红光。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɹɪl] ['saɪrən] [stʌŋ] ['eŋɡəlz] [ɪəz] .
and a shrill siren stung Engel's ears .
和 一个 尖锐 警笛 被蜇了 恩格尔的 耳朵 :
刺耳的警报声震得恩格尔耳朵生疼。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪɡ] [gləʊb] [fled] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [ɪts] ['pæsɪndʒə] ['lʊkɪŋ] [bæk]
Ahead of them a big globe fled out of their way , its passengers looking back
前方 的 他们 一个 大的 地球 逃亡 出去 的 他们的 方式 ,它是 乘客 寻找 后退
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,
在他们前方,一个巨大的地球仪突然闪开,上面的乘客回头看着他们。

[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 :
害怕。

[blæk] [dɔ:ts][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['skʌri, 'skə:-] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊəz] .
Black dots on the street scurried to the towers .
黑色的 点 在 这 街道 匆匆跑过 到 这 塔楼 :
街上的黑点迅速向高塔涌去。

" [aɪ] [si:] [hɪm] !
" I see him !
" 我 看 他 !
我看见他了!

" ['dɔ:ktər; draɪv] . - [skri:tft] .
" Dr Weeve screeched .
" 博士 : - 尖叫 :
“韦夫博士尖叫道。”

[br'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['rʌniŋ] [pɑ:st][ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:l][ɒv; əv] ['hʌldɪd] ['pi:p(ə)l] .
Below them a man was running past a gray wall of huddled people .
以下 他们 一个 男人 曾是 跑步 过去的 一个 灰色的 墙 的 蜷缩着 人们 :
在他们下方,一个男人正跑过一堵由挤在一起的人群组成的灰色人墙。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [drɒpt] [ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] , [ænd; ænd] [sprint] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:trɪd]
He looked at them , dropped a briefcase , and sprinted into the deserted
他 看起来 在 他们 , 掉落 一个 公文包 , 和 冲刺 进入 这 荒凉的
[stri:t] .
street .
街道 :
他看了他们一眼,扔下公文包,冲进了空无一人的街道。

['mɑ:rstən] ['tʃʌkl] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] .
Marston chuckled into the mike .
马斯顿 轻笑 进入 这 麦克风 :
马斯顿对着麦克风轻笑了一声。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] , ['ʃefər] .
" We have him , Schaeffer .
" 我们 有 他 , 谢弗 .

“我们抓到他了，谢弗。”

[nɒt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪz][hiː; hi] ? "
Not putting up much of a fight , is he ? "
不是 推杆 向上 很多 的 一个 斗争 , 是 他 ? "

他没怎么反抗，是吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['mɑːrstən][glaidɪd][ðə; ði][gləʊb][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'blaʊ] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kwɒri] .
" Marston glided the globe a few yards above and slightly behind his quarry .
" 马斯顿 滑翔 这 地球 一个 很少 码 多于 和 轻微地 在后面 他的 采石场 .

“马斯顿驾驶着地球仪，在猎物上方几码处，略微靠后一些。”

[æz; əz]['ɛŋɡəl] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [flæpɪŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [θɪn] , [blɒnd][heə(r)] , [hiː; hi]
As Engel stared down at the man's flapping coat and thin , blond hair , he
作为 恩格尔 凝视 向下 在 这 男人的 扑 外套 和 薄的 , 金发 头发 , 他
[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
clenched his fists .
紧握 他的 拳头 .

恩格尔低头看着那人飘动的外套和稀疏的金发，不禁攥紧了拳头。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][siː] . [dʒiː] .
It was C . G .
它 曾是 C . G .

这是电脑生成的。

[ðə; ði]['saɪrən] [məʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
The siren moaned to a stop ,
这 警笛 呻吟 到 一个 停止 ,

警笛声呜咽着停了下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][gləʊb][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['wɪəri] ['fʊtsteps]
and in the sudden silence that filled the globe he could hear weary footsteps
和 在 这 突然 沉默 那 已填 这 地球 他 可以 听到 厌倦 脚步声

[ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃt] ['briːðɪŋ] .
and anguished breathing .
和 痛苦的 呼吸 .

在笼罩全球的突然寂静中，他听到了疲惫的脚步声和痛苦的呼吸声。

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['næərəʊd] [æt; ət]['ɛŋɡəl] .
Heavy - lidded eyes narrowed at Engel .
重的 - 带盖 眼睛 范围缩小 在 恩格尔 .

她眯着眼睛，眯着眼看着恩格尔。

" ['rekəɡnaɪz] [hɪm] ?
" Recognize him ?
" 认出 他 ?

认出他了吗？

" ['ɛŋɡəlz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] .
" Engel's mouth opened , and his throat tightened .
" 恩格尔的 嘴 打开 , 和 他的 喉 收紧 .

恩格尔张开嘴，喉咙却哽咽了。

[hi:; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" He closed his eyes and nodded .

" 他 关闭 他的 眼睛 和 点头 .

他闭上眼睛，点了点头。

" [hɔ:lt] , ['eɪliən] !
" Halt , alien !
" 停止 , 外星人 !

“站住，外星人！”

" ['mɑ:rstənz] [vɔɪs] [bu:m] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [laʊd'spi:kə(r)] .
" Marston's voice boomed over a loudspeaker .

" 马斯顿 嗓音 蓬勃发展 超过 一个 喇叭 .

“马斯顿的声音通过扬声器传了出来。”

[si:] . [dʒi:] . [wɜ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [sɔɪld] , ['rʌmp(ə)ld][su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪblɪŋ] [smɔ:l]
C . G . whirled , and they saw a soiled , rumpled suit and a trembling small
C . G . 旋转 , 和 他们 锯 一个 脏的 , 皱巴巴的 套装 和 一个 发抖 小的
[fers] .
face .
脸 .

CG画面旋转起来，他们看到一套脏兮兮、皱巴巴的西装和一张颤抖的小脸。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [spɪld] [daʊn] [wʌŋ] [tʃi:k] .
A tear spilled down one cheek .
一个 撕 洒了 向下 一 脸颊 .

一滴眼泪顺着脸颊滑落。

" ['dʌblju:] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" W - who are you ?
" W - WHO 是 你 ?

你.....你是谁？

" [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['mɑ:rstən][pʊt][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] [θru:] [ə; eɪ][gʌŋ] [pɔ:t] [ænd; ənd]['faɪəd] .
" Marston put the muzzle of his automatic through a gun port and fired .

" 马斯顿 放 这 枪口 的 他的 自动的 通过 一个 枪 港口 和 被解雇 .

“马斯顿将自动步枪的枪口伸进枪眼，开火了。”

[si:] . [dʒi:] . [skri:md] [ænd; ənd] [fel] .
C . G . screamed and fell .
C . G . 尖叫 和 跌倒 .

CG尖叫一声倒下了。

[ðen] [ɪn] [braɪt] ['dʌsti] ['sʌnlaɪt] [hi:; hi] [rəʊld] [ɒn][wʌŋ][saɪd] , ['grəʊnɪŋ] ,
Then in bright dusty sunlight he rolled on one side , groaning ,

然后 在 明亮的 尘土飞扬 阳光 他 滚动 在 一 边 , 呻吟 ,

然后，在明亮的尘土飞扬的阳光下，他翻了个身，呻吟着。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [weə(r)][ə; eɪ][dɑ:k] [steɪn] [sprɛd] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
and clutched his arm where a dark stain spread slowly down his sleeve .
和 紧握 他的 手臂 在哪里 一个 黑暗的 弄脏 传播 缓慢地 向下 他的 袖子 .

他捂住手臂，只见一块深色污渍正沿着袖子慢慢蔓延开来。

" [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː ˈes] , [ˈeɪlɪən] , " ['mɑːrstən] [rɑːspt] .
" You disappoint us , alien , " Marston rasped .
" 你 辜负 我们 , 外星人 , " 马斯顿 粗糙的 .

“你让我们失望了， 外星人，”马斯顿嘶哑地说。

" [wɜːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈespɪənɑːʒ] [ˈtreɪnɪŋ] ?
" Where's your espionage training ?
" 在哪里? 你的 间谍 训练 ?
你的间谍训练在哪里？

" [wɜːz] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [test] [ˈaʊə(r)] [wɪts] ?
Where's the cunning to test our wits ?
在哪里? 这 狡猾 到 测试 我们的 智慧 ?
哪里有考验我们智慧的计谋？

" [sɒft] , [ˈpɪtɪf(ə)] [sɒbz] [ˈɑːnsə(r)d] ['mɑːrstən] [huː] [bɑːkt] , " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" Soft , pitiful sobs answered Marston who barked , " Get up and run for your
" 柔软的 , 可怜 啜泣 回答 马斯顿 WHO 吠叫 , " 得到 向上 和 跑步 为了 你的
[laɪf] !
life !
生活 !
“马斯顿怒吼道：‘起来，快逃命！’ ” 一阵轻柔、可怜的抽泣声回应着你们。

" [siː] . [dʒiː] . [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪmp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [tɜːnd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" C . G . got up and limped away , and Dr . Weeve turned in surprise .
" C . G . 得到 向上 和 跛行 离开 , 和 博士 . - 转向 在 惊喜 .
CG起身一瘸一拐地走开了，Weeve博士惊讶地转过身来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?
你还在等什么？

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] ?
Why don't you finish him ?
为什么 不 你 结束 他 ?
你为什么干掉他？

" ['mɑːrstən] [grɪnd] .
" Marston grinned .
" 马斯顿 咧嘴一笑 .
马斯顿咧嘴一笑。

" [hiːz] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːk] [səʊ] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ðəə(r)] .
" He's headed for the park so I'll finish him there .
" 他是 标题 为了 这 公园 所以 患病的 结束 他 那里 .
“他正往公园走，所以我会在哪里解决他。”

[aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] [stɑɪl] [ˈhʌntɪŋ] . "
I'd like some old style hunting . "
ID 喜欢 一些 老的 风格 打猎 . "
我想体验一下老式的狩猎方式。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər; draɪv] . - .
" Are you taking leave of your senses ? " exclaimed Dr . Weeve .
" 是 你 采取 离开 的 你的 感官 ? " 惊呼 博士 . - .
“你疯了吗？ ”韦夫博士惊呼道。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi] [juːst] [ɒn] [ˈɛŋɡəl] ?
" What about the weapon he used on Engel ?
" 什么 关于 这 武器 他 用过的 在 恩格尔 ?
“他用来对付恩格尔的武器是什么？ ”

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] - , [jʊə; jər] [ˈrɪskɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ! " **Without this armorglass , you're risking your life !** "

没有 这 - , 你是 冒险 你的 生活 ! "

没有这块防弹玻璃，你就是在拿自己的生命冒险！

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwepən] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi][ju:z][,aɪ ˈti:] ? **If he has a weapon , why didn't he use it ?** "

" 如果 他 有 一个 武器 , 为什么 没有 他 使用 它 ? "

“如果他有武器，为什么不使用呢？ ”

" [ˈmɑ:rstən] [fju:md] . **Marston fumed .** "

" 马斯顿 怒气冲冲 . "

马斯顿怒不可遏。

" [ɪts] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [ðæt] [ˈbri:fkeɪs] [hi:; hi] [drɒpt] . **It's probably in that briefcase he dropped .** "

" 它是 大概 在 那 公文包 他 掉落 . "

“很可能就在他掉落的那个公文包里。”

" [hi:; hi] [ˈbeləu] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maɪk] , " [klɪə(r)][ðə; ði] [pɑ:k] ! **He bellowed into the mike , " Clear the park !** "

" 他 咆哮 进入 这 麦克风 , " 清除 这 公园 ! "

他对着麦克风大喊：“清空公园！ ”

" [ˈnʌmli] [ˈɛŋɡəl] [wɒtʃt] [si:] . [dʒi:] . [ˈstʌmb(ə)l][pɑ:st] [pəˈli:s] [ˈraɪflmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] **Numbly Engel watched C . G . stumble past police riflemen at the end of the** "

" 麻木地 恩格尔 观看 C . G . 绊倒 过去的 警察 步枪兵 在 这 结尾 的 这 [stri:t] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ˈɪntu:] [dens] [ˈfrʌbəri] . **street and crawl into dense shrubbery .** "

街道 和 爬行 进入 稠密 灌木 . "

恩格尔麻木地看着CG踉跄着走过街尾的警察步枪手，爬进了茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [gləʊb] [zu:md] [əˈhed] , [ðen] [pɔɪzd] [ˈməʊnləs] [ˈəʊvə(r)] [ˈtri:tɒps] [æz; əz][ˈmɑ:rstən] [sɜ:rtʃt] **The globe zoomed ahead , then poised motionless over treetops as Marston searched** "

这 地球 放大 前方 , 然后 准备 静止不动 超过 树梢 作为 马斯顿 搜索 [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] . **for his prey .** "

为了 他的 猎物 . "

地球仪飞速向前移动，然后静止在树梢上方，马斯顿正在搜寻他的猎物。

" [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! **Watch for him !** "

" 手表 为了 他 ! "

“小心他！ ”

" [ˈmɑ:rstən] [ˈwɪspəd] [ˈhʌskɪli] . **Marston whispered huskily .** "

" 马斯顿 低声说道 沙哑地 . "

“马斯顿低声沙哑地说。”

[bʌt; bət] [ˈɛŋɡəl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skri:n] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] . **But Engel watched the screen in horror .** "

但 恩格尔 观看 这 屏幕 在 恐怖 . "

但恩格尔惊恐地看着屏幕。

[ə; eɪ] [ˈtelteɪl] [ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , [ɪts] [rɪm] [ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [si:] . [dʒi:] . - [es] , [bɜ:nd] **A telltale circle of light , its rim overlapping that of C . G . ' s , burned** "

一个 蛛丝马迹 圆圈 的 光 , 它是 轮缘 重叠 那 的 C . G . - s , 烧伤 [ˈstedəli] [ˈbraɪtə] . **steadily brighter .** "

稳步 更亮 . "

一个明显的光圈，其边缘与CG的光圈重叠，亮度逐渐增强。

[æn; ən][ə'la:m] [bel] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ['pæn(ə)l] .

An alarm bell rang on the instrument panel .

一个 警报 钟 响铃 在 这 乐器 控制板 .

仪表盘上的警报声响起。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [reɪzd] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [aɪd] ['ɛŋɡəl] ['kwɪəli]

Dr . Weeve raised a claw - like hand to a switch , then eyed Engel queerly

博士 . - 提高 一个 爪 - 喜欢 手 到 一个 转变 , 然后 眼睛 恩格尔 奇怪地

.
:
.

韦夫博士举起一只爪状的手去够开关，然后奇怪地看了恩格尔一眼。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

" Something wrong ?

" 某物 错误的 ?

“有事吗？

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ˈstʌmək] ['kwiːzi] ?

" Stomach queasy ?

" 胃 恶心 ?

“胃不舒服吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

" His eyes fell on the screen .

" 他的 眼睛 跌倒 在 这 屏幕 .

他的目光落在了屏幕上。

" [ə'nʌðə(r)][ˈeɪliən] !

" Another alien !

" 其他 外星人 !

“又一个外星人！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃriːk] .

" he shrieked .

" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [θɪn] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['seɪftɪ]

Dr . Weeve's thin lips parted and his fingers fumbled at the safety

博士 . - 薄的 嘴唇 分手了 和 他的 手指 笨手笨脚 在 这 安全

[kætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡʌn] .

catch of his gun .

抓住 的 他的 枪 .

韦夫博士的薄唇微微张开，手指笨拙地摸索着枪的保险。

['ɛŋɡəl] [həːl] [hɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɡræbd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Engel hurled him aside and grabbed at the wheel .

恩格尔 投掷 他 旁边 和 抓住 在 这 车轮 .

恩格尔一把将他甩到一边，抓住了方向盘。

[ðə; ði] [ɡləʊb] [kiːld] ['kreɪzɪli] , [ðə; ði] [triːz] [rʌft] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] .

The globe keeled crazily , the trees rushed up at them .

这 地球 龙骨 疯狂地 , 这 树木 匆忙 向上 在 他们 .

地球仪疯狂地倾斜，树木向他们猛扑过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] ['fætəd] , [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑ:rstənz] ['flæbi]
With a dull crash the glass shattered , and struggling out of Marston's flabby
和 一个 乏味的 碰撞 这 玻璃 破碎 , 和 挣扎 出去 的 马斯顿 松弛
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

随着一声沉闷的撞击声，玻璃破碎了，她挣扎着从马斯顿松弛的怀抱中挣脱出来。

[ˈɛŋɡəl] [kɪkt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [tu;; tə] [ɜ:θ] .
Engel kicked open the door and dropped to earth .
恩格尔 踢 打开 这 门 和 掉落 到 地球 .

恩格尔一脚踹开门，跌落到地面。

[hi;; hi]['skræmb(ə)ld][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kræʃt] [θru:] [haɪ] [bʊʃɪz] ,
He scrambled to his feet and crashed through high bushes ,
他 打乱 到 他的 脚 和 崩溃了 通过 高的 灌木丛 ,

他慌忙站起身，跌跌撞撞地穿过高高的灌木丛。

[ˈdʌkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:ns] [ɒv; əv] [fleɪm] [tʃɑ:d] ['brɑ:ntʃɪz] [əʊvə'hed] .
ducking as a lance of flame charred branches overhead .
躲避 作为 一个 槊 的 火焰 烧焦的 分支 开销 .

头顶上方，一道火焰喷射而出，烧焦的树枝直窜而来，人们纷纷低头躲避。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" **There's two of them !**
" 有 二 的 他们 !

“他们有两个！ ”

" ['mɑ:rstənz] [tʃəʊkt] [vɔɪs] ['θʌndə] [ænd; ənd] [ri'və:bəreit] [ə'genst] ['dɪstənt] ['taʊəz] .
" **Marston's choked voice thundered and reverberated against distant towers .**
" 马斯顿 窒息 嗓音 雷鸣 和 回响 反对 遥远 塔楼 .

“马斯顿哽咽的声音在远处的塔楼间回荡，如同雷鸣般隆隆。

[ˈɛŋɡəl] [pɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [ɡleɪd] [tu;; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [pə'li:s] ['wɪs(ə)] [fɪɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ]
Engel paused in a dark glade to hear a police whistle shrill and a dry
恩格尔 暂停 在 一个 黑暗的 林间空地 到 听到 一个 警察 哨 尖锐 和 一个 干燥
['krækɪŋ] [grəʊ] [laʊdə] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
crackling grow louder behind him .
噼啪作响 生长 更大声 在后面 他 .

恩格尔在一片黑暗的林间空地停了下来，听到身后传来一声尖锐的警笛声和越来越响的干裂声。

[ˈstelθɪli] [hi;; hi] [krept] [tə'wɔ:d] ['sʌnlait] .
Stealthily he crept toward sunlight .
悄悄地 他 悄悄地爬 朝向 阳光 .

他悄悄地向阳光走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hi;; hi] [sɔ:] [si:] . [dʒi:] . ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
With a shock he saw C . G . sitting in the open , exposed and dejected ,
和 一个 震惊 他 锯 C . G . 坐着 在 这 打开 , 裸露 和 垂头丧气 ,

他震惊地看到CG赤身裸体地坐在露天，垂头丧气。

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn][peɪn] .
his head bowed in pain .
他的 头 鞠躬 在 疼痛 .

他痛苦地低下了头。

[ˈɛŋɡəl] [dæʃt] ['əʊvə(r)][tu;; tə][hɪm] , [ˈhɔɪstɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Engel dashed over to him , hoisted him on his shoulders ,
恩格尔 虚线 超过 到 他 , 吊起 他 在 他的 肩膀 ,

恩格尔冲过去，把他扛到肩上。

[ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ˈəʊvə(r)] [θɪk] [ɡrɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡræv(ə)l] [wɔːk] .
and staggered over thick grass to a gravel walk .

和 交错 超过 厚的 草 到 一个 碎石 走 .

然后踉跄着穿过茂密的草地，来到一条碎石小路上。

[ðen] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [brˈniːθ] [hɪm] [kweɪk] .
Then the ground beneath him quaked .

然后 这 地面 下面 他 震动 .

然后他脚下的地面震动起来。

[ðə; ði] [hɔːs] [kraɪz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈfeɪdɪd] .
The hoarse cries of the hunters faded .

这 嘶哑 哭泣 的 这 猎人 褪色 .

猎人们沙哑的喊叫声渐渐消失。

[ˈdʒentli] [hiː; hi] [ˈləʊəd; ˈlʌəd] [siː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːk] [bentʃ] ,
Gently he lowered C . G . to a park bench ,

轻轻地 他 降低 C . G . 到 一个 公园 长椅 ,

他轻轻地把CG放到公园的长椅上，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ˈnɒdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈsʌnˌaɪn] [reɪzd] [ˈblɪəri] , [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] .
and an old man nodding in the warm sunshine raised bleary , astonished eyes .

和 一个 老的 男人 点头 在 这 温暖的 阳光 提高 迷迷糊糊的 , 惊讶 眼睛 .

一位老人沐浴在温暖的阳光下，点点头，然后抬起迷离的、惊讶的双眼。

[ˈeɪŋɡəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nɜːs] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ,
Engel turned to see a nurse pushing a baby carriage and the old ,

恩格尔 转向 到 看 一个 护士 推动 一个 婴儿 运输 和 这 老的 ,

恩格尔转过身，看到一个护士推着婴儿车，还有那位老人。

[fəˈmɪliə(r)] [ˈskaɪlaɪn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ʊn] [ðem; ðəm] .
familiar skyline of the city smiling down on them .

熟悉的 天际线 的 这 城市 微笑 向下 在 他们 .

熟悉的城市天际线仿佛在对他们微笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [rɪˈliːf] .
He shook with relief .

他 摇晃 和 宽慰 .

他如释重负，浑身颤抖。

[laɪk] [æn; ən] [ɪnˈræptəd] [ˈmjuːzɪk] [ˈlʌvə(r)] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [rɔː(r)] [ʊv; əv] [ˈtræfɪk] .
Like an enraptured music lover he listened to the faint roar of traffic .

喜欢 一个 眉飞色舞 音乐 情人 他 听着 到 这 头晕的 吼 的 交通 .

他像一位陶醉于音乐的爱好者，聆听着远处隐隐约约的交通噪音。

" [dɒʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [em ˈiː] !
" Don't let them kill me !
" 不 让 他们 杀 我 ！

“别让他们杀了我！ ”

" [siː] . [dʒiː] . [kraɪd] .
" C . G . cried .
" C . G . 哭 .

CG哭了。

" [ˈwaɪnəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [diː] . [tiː] . [es] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈmʌtə] [ænd; ənd] [stɒmp] [ɒf] .
" Winos with the d . t . s , " the old man muttered and stomped off .
" 酒鬼 和 这 d . t . s , " 这 老的 男人 低声说道 和 跺脚 离开 .

“酒鬼和dts,”老人嘟囔着，跺着脚走了。

" [ˈðer] [ɡʊn] — [ɔːl] [ɡʊn] !
" They're gone — all gone !
" 它们是 已消失 — 全部 已消失 ！

“他们都走了——全都走了！ ”

" ['ɛŋɡəl] ['ʃaʊtɪd] .
" **Engel shouted** .
" 恩格尔 喊叫 .

恩格尔喊道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [grəʊn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
The little fellow groaned , pressing his wound .
这 小的 同伴 呻吟 , 紧迫 他的 伤口 .

小家伙呻吟着，按压着伤口。

" [ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] — [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][ju: 'es]
" **You helped me — your world need not fear us**
" 你 帮助 我 — 你的 世界 需要 不是 害怕 我们

“你们帮助了我——你们的世界无需惧怕我们.....”

" ['ɛŋɡəl] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] ['kʌmfətɪŋli] .
" **Engel spoke to him comfortingly** .
" 恩格尔 辐 到 他 令人欣慰的是 .

恩格尔安慰地和他交谈。

" [həʊld][ɒn] , ['bʌdi] , [aɪl] [get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" **Hold on , buddy , I'll get a doctor** .
" 抓住 在 , 伙伴 , 患病的 得到 一个 医生 .

“等等，伙计，我去叫医生。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [bu:ð] .
" **He pushed his way through a gathering crowd to a telephone booth** .
" 他 推动 他的 方式 通过 一个 采集 人群 到 一个 电话 展位 .

他挤过熙熙攘攘的人群，来到一个电话亭。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [si:] . [dʒi:] . [ɪmp] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [steəz] .
As he stepped inside , he saw C . G . limp quickly to the subway stairs .
作为 他 步 里面 , 他 锯 C . G . 跛行 迅速地 到 这 地铁 楼梯 .

他走进去的时候，看到CG一瘸一拐地快步走向地铁楼梯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['hʌrɪd] [bæk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
By the time he had hurried back , the little fellow was gone .
经过 这 时间 他 有 慌忙 后退 , 这 小的 同伴 曾是 已消失 .

等他匆匆赶回来时，那个小家伙已经不见了。

['pʌz(ə)ld] , ['ɛŋɡəl] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
Puzzled , Engel reached for a hand railing to steady himself .
困惑 , 恩格尔 达到 为了 一个 手 栏杆 到 稳定的 他自己 .

恩格尔感到困惑，伸手去扶栏杆以稳住自己。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌlɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [fɪld] [wɪð] [əb'sest] [men] [hu:] ['dredɪd] [blu:] - [skɪnd]
He had lived a nightmare filled with obsessed men who dreaded blue - skinned
他 有 居住地 一个 恶梦 已填 和 痴迷 男人 WHO 令人恐惧的 蓝色的 - 去皮

['eɪliənz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [wɜ:lɪd] !
aliens from a distant world !
外星人 从 一个 遥远 世界 !

他曾生活在一场噩梦中，梦里都是一群痴迷于来自遥远星球的蓝皮肤外星人的男人！

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] [ænd; ənd]['ri:ələɪzd][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [si:] . [dʒi:] . [mʌst; məst][hæv; həv]
He touched something sticky and realized the bleeding C . G . must have
他 感动 某物 黏 和 已实现 这 出血 C . G . 必须 有

[klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .
clung to the railing as he descended .
紧紧抓住 到 这 栏杆 作为 他 下降 .

他摸到了黏糊糊的东西，这才意识到，流血的CG一定是在他下来的时候粘在了栏杆上。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [həʊpt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
Then he suddenly hoped he was mistaken .
然后 他 突然 希望 他 曾是 错误 .

然后他突然希望自己弄错了。

[ðə; ði][dɑ:k] [blɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kʊd; kəd][bi:; bi][wet] [peɪnt] .
The dark blotch on his fingers could be wet paint .
这 黑暗的 斑点 在 他的 手指 可以 是 湿的 画 .

他手指上的黑色污渍可能是未干的油漆。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blu:]
It was blue
它 曾是 蓝色的

它是蓝色的.....

听书破万卷

开口如有神

